EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 22.4.2005
KOM(2005) 158 slutlig

2005/0060 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter

(framlagda av Komissionen)

MOTIVERING

Internationella luftfartsförbindelser mellan medlemsstater och tredjeländer har traditionellt sett reglerats genom bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredjeländer, genom bilagorna till dessa avtal och genom andra liknande bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

I EG-domstolens domar i målen C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 och C-476/98 fastslogs att gemenskapen har exklusiv behörighet när det gäller olika aspekter av de yttre förbindelserna på luftfartsområdet. EG-domstolen klargjorde också den rätt som EG-lufttrafikföretag har att utnyttja etableringsrätten inom gemenskapen, vilket även omfattar rätten till icke-diskriminerande tillträde till marknaden.

De traditionella klausulerna i medlemsstaternas bilaterala luftfartsavtal om utseende av lufttrafikföretag strider mot gemenskapslagstiftningen. De innebär att tredjeländer har rätt att vägra, återkalla eller tillfälligt upphäva godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat, men som inte till väsentlig del ägs och i praktiken kontrolleras av medlemsstaten eller dess medborgare. Det har fastställts att detta utgör en diskriminering mot EG-lufttrafikföretag som är etablerade på en medlemsstats territorium, men som ägs eller kontrolleras av medborgare i andra medlemsstater. Detta strider mot artikel 43 i fördraget, som garanterar att medborgare i andra medlemsstater som utnyttjar sin etableringsfrihet behandlas på samma sätt som värdmedlemsstatens egna medborgare.

Efter EG-domstolens domar bemyndigade rådet i juni 2003 kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i de befintliga bilaterala avtalen med ett gemenskapsavtal.[1]

I enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i de befintliga bilaterala avtalen med ett gemenskapsavtal har kommissionen förhandlat fram ett avtal med Republiken Bulgarien som ersätter vissa bestämmelser i de befintliga bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna och Republiken Bulgarien. Artikel 2 i avtalet ersätter de traditionella klausulerna om utseende av lufttrafikföretag med en gemenskapsklausul som innebär att alla lufttrafikföretag från gemenskapen kan utnyttja etableringsrätten. Artiklarna 4 och 5 i avtalet behandlar två typer av klausuler som rör gemenskapens behörighet. Artikel 4 behandlar beskattning av flygbränsle, en fråga som harmoniserats genom rådets direktiv 2003/96/EG om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet, särskilt artikel 14.2 i detta. Genom bestämmelserna i artikel 5 (Flygtransportpriser) försvinner motstridigheterna mellan de befintliga luftfartsavtalen och rådets förordning nr 2409/92 om biljettpriser och tariffer för lufttrafik, som förbjuder lufttrafikföretag från tredjeländer att vara prisledande på lufttrafiktjänster som helt bedrivs inom gemenskapen.

Rådet uppmanas godkänna besluten om undertecknande och provisorisk tillämpning samt ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter och utse de personer som skall ha befogenhet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

---

[1] Rådets beslut 11323/03 av den 5 juni 2003 (dokument för begränsad spridning).

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen i denna,

med beaktande av kommissionens förslag,[2] och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Med förbehåll för att det eventuellt ingås vid en senare tidpunkt bör det avtal som kommissionen har förhandlat fram undertecknas och tillämpas provisoriskt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

1. Med förbehåll för att avtalet senare ingås bemyndigas rådets ordförande att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter.

2. Till dess att avtalet träder i kraft skall det tillämpas provisoriskt från och med första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts. Rådets ordförande bemyndigas härmed att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.2 i avtalet.

[2] EUT C […], […], s. […].

3. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den […]

På rådets vägnar
Ordförande

2005/0060 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i denna,

med beaktande av kommissionens förslag,[3]

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,[4] och

av följande skäl:

(1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.

(3) Detta avtal undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den […], med förbehåll för att det eventuellt ingås vid en senare tidpunkt, i enlighet med rådets beslut .../.../EG av den […].[5]

(4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

---

3 EUT C […], […], s. […].
4 EUT C […], […], s. […].
5 EUT C […], […], s. […].

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall vara bemyndigad att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.1 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den […]

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Bulgarien om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

å ena sidan, och

REPUBLIKEN BULGARIEN

nedan kallad ”Bulgarien”,

å andra sidan,

nedan kallade ”parterna”, som

KONSTATERAR att bilaterala luftfartsavtal har slutits mellan flera medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Bulgarien med bestämmelser som strider mot gemenskapsrätten,

KONSTATERAR att endast Europeiska gemenskapen är behörig i fråga om många av de aspekter som kan omfattas av bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

KONSTATERAR att enligt EG-rätten har EG-lufttrafikföretag etablerade i en medlemsstat rätt till icke-diskriminerande tillgång till flygrutter mellan medlemsstaterna i EU och tredjeländer,

BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får möjlighet att förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med EG-rätten,

INSER att de bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och Bulgarien som står i strid med EG-rätten måste ändras så att de blir fullt förenliga med denna för att en sund rättslig grund skall kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Bulgarien och för att kontinuiteten i denna flygtrafik skall kunna upprätthållas,

KONSTATERAR att Europeiska gemenskapen inte har som mål att, som ett led i de här förhandlingarna, öka totalvolymen för flygtrafiken mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och Bulgarien, påverka balansen mellan lufttrafikföretag från gemenskapen och lufttrafikföretag från Bulgarien eller förhandla fram förändringar i de befintliga bilaterala luftfartsavtalen när det gäller trafikrättigheter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Allmänna bestämmelser

1. I det här avtalet avses med ”medlemsstat” en medlemsstat i Europeiska gemenskapen.

2. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till medborgare i medlemsstater som är avtalsslutande parter i det avtalet skall innebära hänvisningar till medborgare i medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen.

3. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är avtalsslutande part i det avtalet skall innebära hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

Artikel 2

Utseende av lufttrafikföretag

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 a respektive 2 b, när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännande och tillstånd som Bulgarien beviljat för det företaget, samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännande eller tillstånd för lufttrafikföretaget. Bestämmelserna i punkterna 4 och 5 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 a respektive 2 b, när det gäller Bulgariens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännande och tillstånd som den berörda medlemsstaten beviljat för det företaget, samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännande eller tillstånd för lufttrafikföretaget.

2. När Bulgarien har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, skall Bulgarien utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att

i. lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten,

ii. den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och att dess luftfartsmyndighet finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och

iii. lufttrafikföretaget ägs och skall fortsätta att ägas direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater eller medborgare i medlemsstater, eller av andra stater som är förtecknade i bilaga 3 eller av medborgare i sådana andra stater och att det alltid står under kontroll av dessa stater eller dessa medborgare.

3. Bulgarien får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om

i. lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten,

ii. den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om dess luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller

iii. lufttrafikföretaget inte ägs eller står under kontroll, direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater, eller medborgare i medlemsstater eller av andra stater som är förtecknade i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater.

När Bulgarien fattar beslut enligt den här punkten skall Bulgarien inte göra åtskillnad mellan lufttrafikföretag från gemenskapen på grundval av nationalitet.

4. När Bulgarien har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, skall Bulgarien utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att

i. lufttrafikföretaget har en giltig operativ licens utfärdad i enlighet med bulgarisk lag,

ii. Bulgarien, som utfärdar AOC (Air Operator Certificate), utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och

iii. lufttrafikföretaget ägs och skall fortsätta att ägas direkt eller genom majoritetsägande av Bulgarien och/eller medborgare eller rättsliga enheter i Bulgarien och att det alltid står under kontroll av Bulgarien och/eller medborgare eller rättsliga enheter i Bulgarien.

5. En medlemsstat får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av Bulgarien om

i. lufttrafikföretaget inte har en giltig operativ licens utfärdad i enlighet med bulgarisk lag,

ii. Bulgarien, som utfärdar AOC (Air Operator Certificate), inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget, eller

iii. lufttrafikföretaget inte ägs eller står under kontroll, direkt eller genom majoritetsägande av Bulgarien och/eller medborgare eller rättsliga enheter i Bulgarien.

Artikel 3

Rättigheter i fråga om tillsyn

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 c.

2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat, skall Bulgariens rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Bulgarien tillämpas på samma sätt som för den andra medlemsstaten, när det gäller att anta och tillämpa säkerhetsnormerna och när det gäller att ge tillstånd till det lufttrafikföretagets trafik.

Artikel 4

Beskattning av flygbränsle

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 d.

2. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll, skall inget av de avtal som förtecknas i bilaga 2 d innebära att en medlemsstat hindras från att beskatta eller tull- eller avgiftsbelägga flygbränsle, som tillhandahålls på dess territorium och som är avsett för luftfartyg som tillhör ett lufttrafikföretag som har utsetts av Bulgarien och som går i trafik mellan en ort i den medlemsstaten och en annan ort i den medlemsstaten eller i en annan medlemsstat.

Artikel 5

Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 e.

2. De priser som tas ut av lufttrafikföretag, som utses av Bulgarien enligt ett avtal i förteckningen i bilaga 1 med en bestämmelse som finns förtecknad i bilaga 2 e för transport helt och hållet inom Europeiska gemenskapen, skall vara förenliga med EG-rätten.

Artikel 6

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

Artikel 7

Översyn och ändring

De avtalsslutande parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra avtalet.

Artikel 8

Ikraftträdande och preliminär tillämpning

1. Avtalet skall träda i kraft när parterna skriftligen har underrättat varandra om att de respektive interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.

2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 skall parterna vara överens om att provisoriskt tillämpa avtalet från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.

3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Bulgarien som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas och som inte tillämpas provisoriskt förtecknas i bilaga 1 b. Det här avtalet skall tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas preliminärt.

Artikel 9

Upphörande av avtal

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla, skall alla bestämmelser i det här avtalet som avser det avtal som förtecknas i bilaga 1 samtidigt upphöra att gälla.

2. Om alla de avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla skall det här avtalet samtidigt upphöra att gälla.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta avtal.

Upprättat i Bryssel i två exemplar, den 24 januari 2005, på tjeckiska, danska, nederländska, engelska, estniska, finska, franska, tyska, grekiska, ungerska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska och bulgariska. I händelse av avvikelser mellan språken skall den engelska versionen ha företräde framför övriga språkversioner.

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN: FÖR REPUBLIKEN BULGARIEN

Bilaga 1

Förteckning över avtal som det hänvisas till i artikel 1 i det här avtalet

a) Luftfartsavtal mellan Republiken Bulgarien och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen som har slutits, undertecknats eller tillämpas provisoriskt den dag det här avtalet undertecknas

- Luftfartsavtal mellan **Österrikes federala regering och Republiken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 4 november 1997, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Österrikeavtalet,

och som skall läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i Wien den 28 juni 1996.

- Luftfartsavtal mellan **Konungariket Belgiens regering och Republiken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 14 maj 1957, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Belgienavtalet.

- Avtal mellan **Republiken Cyperns regering och Folkrepubliken Bulgariens regering** om kommersiell regelbunden lufttrafik, undertecknat i Nicosia den 8 maj 1965, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Cypernavtalet.

- Luftfartsavtal mellan **Socialistiska republiken Tjeckoslovakiens regering och Republiken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 25 september 1967, och i vilket tjeckiska republiken förklarar sig vara bunden av avtalets bestämmelser, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Tjeckienavtalet.

- Avtal mellan **Konungariket Danmarks regering och Folkrepubliken Bulgariens regering** om civil luftfart, undertecknat i Sofia den 24 maj 1958, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Danmarkavtalet.

Senast kompletterat genom skriftväxling av den 24 maj 1958.

- Avtal mellan **Republiken Finlands regering och Folkrepubliken Bulgariens regering** för luftfartstjänster mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Helsingfors den 19 mars 1970, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Finlandavtalet.

- Luftfartsavtal mellan **Republiken Frankrikes regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Paris den 4 augusti 1965, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Frankrikeavtalet.

Kompletterat genom skriftväxling av den 4 augusti 1965.

Ändrat genom skriftväxling av den 12 juni och 10 juli 1969.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Sofia den 26 januari 2000.

- Avtal mellan **Förbundsrepubliken Tysklands regering och Republiken Bulgariens regering** om luftfartstjänster mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Sofia den 11 juni 1993, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Tysklandavtalet.

Kompletterat genom det samförståndsavtal som ingicks i Sofia den 1 oktober 2001,

och som skall läsas tillsammans med noterna av den 15 augusti 2002 och den 20 april 2004.

– Avtal mellan **Republiken Greklands regering och Republiken Bulgariens regering** om luftfartstjänster mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Aten den 1 november 2002, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Greklandavtalet,

och som skall läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i Aten den 23 februari 2000.

– Luftfartsavtal mellan **Folkrepubliken Ungerns regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 29 augusti 1969, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Ungernavtalet.

– Avtal om luftfartstjänster mellan **Irlands regering och Republiken Bulgariens regering**, undertecknat i Dublin den 27 juli 1995, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Irlandavtalet.

– Avtal om civil luftfart mellan **Republiken Italiens regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 27 maj 1974, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Italienavtalet,

och som skall läsas tillsammans med den överenskommelse som ingicks i Rom den 4 april 1974.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Rom den 25 juli 1997.

– Avtal mellan **Republiken Lettlands regering och Republiken Bulgariens regering** om luftfartstjänster mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Warszawa den 19 maj 1999, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Lettlandavtalet.

– Luftfartsavtal mellan **Storhertigdömet Luxemburgs regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 8 maj 1965, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Luxemburgavtalet.

– Avtal mellan **Republiken Maltas regering och Folkrepubliken Bulgariens regering** om luftfartstjänster mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Varna den 23 juli 1982, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Maltaavtalet,

och som skall läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingick i Malta den 12 april 1982.

– Luftfartsavtal mellan **Konungariket Nederländernas regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 7 februari 1958, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Nederländernaavtalet.

Senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Haag den 6 augusti 2002.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Polens regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Warszawa den 16 maj 1949, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Polenavtalet.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Portugals regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Lissabon den 22 oktober 1975, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Portugalavtalet.

– Luftfartsavtal mellan **Republiken Slovakien regering och Republiken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 8 december 1995, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Slovakienavtalet.

– Avtal om luftfartstjänster mellan **Konungariket Spaniens regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia den 6 november 1971, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Spanienavtalet.

Senast ändrat genom den överenskommelse som ingicks i Sofia den 21 oktober 1978.

– Avtal om civil luftfart mellan **Konungariket Sveriges regering och Folkrepubliken Bulgariens regering**, undertecknat i Sofia 17 april 1957, i bilaga 2 kallat Bulgarien-Sverigeavtalet.

– Avtal mellan **Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands regering och Folkrepubliken Bulgariens regering** om luftfartstjänster mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i London den 28 maj 1970, i bilaga 2 kallat Bulgarien-UK-avtalet.

Ändrat genom en notväxling av den 23 augusti 1973,

och som skall läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i London den 15 januari 1998.

b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Republiken Bulgarien och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas preliminärt.

[har avsiktligt lämnats tom]

Bilaga 2

Förteckning över artiklar i avtal som förtecknas i bilaga 1 och som det hänvisas till i artiklarna 2-5 i det här avtalet

a) Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat:

– Artikel 3 i Bulgarien-Österrikeavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Belgienavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Cypernavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Tjeckienavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Danmarkavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Finlandavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Frankrikeavtalet.

– Artikel 3 i Bulgarien-Tysklandavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Greklandavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Ungernavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Irlandavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Italienavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Lettlandavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Luxemburgavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Maltaavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Nederländernaavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Polenavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Portugalavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Slovakienavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Spanienavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Sverigeavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-UK-avtalet

b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden och tillstånd:

– Artikel 4 i Bulgarien-Österrikeavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Belgienavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Cypernavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Danmarkavtalet

– Artikel 3.4 i Bulgarien-Finlandavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Frankrikeavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Tysklandavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Greklandavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Ungernavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Irlandavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Italienavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Lettlandavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Luxemburgavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Maltaavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Nederländernaavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Polenavtalet

– Artikel 5 i Bulgarien-Portugalavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Slovakienavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Spanienavtalet

– Artikel 2 i Bulgarien-Sverigeavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-UK-avtalet

c) Tillsyn

– Artikel 7 i Bulgarien-Greklandavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Tysklandavtalet

– Artikel 12 a i Bulgarien-Frankrikeavtalet

– Artikel 9 b i Bulgarien-Italienavtalet

d) Beskattning av flygbränsle:

– Artikel 7 i Bulgarien-Österrikeavtalet

– Artikel 5 i Bulgarien-Belgienavtalet

– Artikel 8 i Bulgarien-Cypernavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Tjeckienavtalet

– Artikel 5 i Bulgarien-Danmarkavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Finlandavtalet

– Artikel 10 i Bulgarien-Frankrikeavtalet

– Artikel 7 i Bulgarien-Tysklandavtalet

– Artikel 10 i Bulgarien-Greklandavtalet

– Artikel 12 i Bulgarien-Ungernavtalet

– Artikel 11 i Bulgarien-Irlandavtalet

– Artikel 8 i Bulgarien-Italienavtalet

– Artikel 7 i Bulgarien-Lettlandavtalet

– Artikel 7 i Bulgarien-Luxemburgavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Maltaavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Nederländernaavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Polenavtalet

– Artikel 7 i Bulgarien-Portugalavtalet

– Artikel 8 i Bulgarien-Slovakienavtalet

– Artikel 11 i Bulgarien-Spanienavtalet

– Artikel 5 i Bulgarien-Sverigeavtalet

– Artikel 5 i Bulgarien-UK-avtalet

e) Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen

– Artikel 11 i Bulgarien-Österrikeavtalet

– Artikel 4 i Bulgarien-Belgienavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Cypernavtalet

– Artikel 10 i Bulgarien-Tjeckienavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Danmarkavtalet

– Artikel 8 i Bulgarien-Finlandavtalet

– Artikel 13 i Bulgarien-Frankrikeavtalet

– Artikel 8 i Bulgarien-Tysklandavtalet

– Artikel 13 i Bulgarien-Greklandavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Ungernavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Irlandavtalet

– Artikel 7 i Bulgarien-Italienavtalet

– Artikel 9 i Bulgarien-Lettlandavtalet

– Artikel 5 i Bulgarien-Luxemburgavtalet

– Artikel 9 i Bulgarien-Maltaavtalet

– Artikel 3 i Bulgarien-Nederländernaavtalet

– Artikel 4 i bilagan till Bulgarien-Polenavtalet

– Artikel 10 i Bulgarien-Portugalavtalet

– Artikel 10 i Bulgarien-Slovakienavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Spanienavtalet

– Artikel 6 i Bulgarien-Sverigeavtalet

– Artikel 9 i Bulgarien-UK-avtalet

BILAGA 3

Förteckning över andra stater som det hänvisas till i artikel 2 i det här avtalet

a) Republiken Island (enligt EES-avtalet)

b) Furstendömet Liechtenstein (enligt EES-avtalet)

c) Konungariket Norge (enligt EES-avtalet)

d) Schweiziska edsförbundet (enligt luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet)